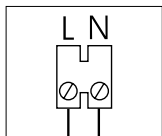


**VENTUR**

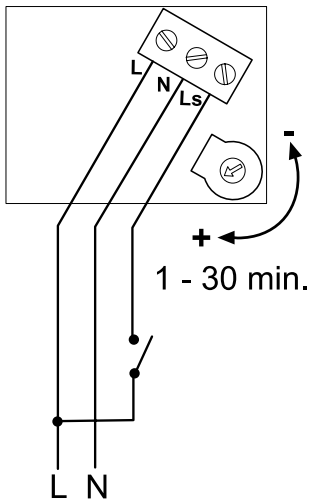
**TDM-100**





L N

TDM-100



+ -  
1 - 30 min.

L N

TDM-100 R

## **Instrucciones de montaje**

### **Extractor helicoidal tubular**

El TDM-100 ha sido fabricado bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados y todos los aparatos comprobados al final del montaje.

Comprobar el perfecto estado y funcionamiento del aparato, ya que cualquier defecto de origen está amparado por la garantía S&P.

### **Instalación**

- El TDM ha sido diseñado para ir empotrado a la pared o colocado dentro de un tubo. En ambos casos el diámetro del agujero o del tubo tiene que ser de 100 mm.
- Una vez instalado, comprobar que la hélice gire libremente.
- Conectar el cable eléctrico a la caja de bornes pasándolo por el pasacable y la brida de sujeción.

### **Conexión eléctrica**

- El TDM-100 es un aparato de clase II (doble aislamiento) y no necesita conectarse a tierra.
- La instalación eléctrica debe incorporar un interruptor omnipolar con una distancia entre contactos de al menos 3 mm.
- El extractor puede controlarse mediante un interruptor independiente o por el interruptor de la luz. Puede también ponerse en marcha a través de un higrostat o una sonda de calidad de aire.
- En cuartos de baño, el aparato debe instalarse fuera del alcance de una persona situada bajo la ducha o el baño y el interruptor debe colocarse en el exterior del cuarto de baño.

## **Instructions de montage**

### **Extracteur hélicoïde tubulaire**

Le TDM-100 a été fabriqué en respectant de rigoureuses normes de fabrication et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Dès la réception, vérifier le parfait état et le bon fonctionnement de l'extracteur, étant donné que tout éventuel défaut d'origine est couvert par la garantie.

L'installation devra être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

### **Installation**

- Le TDM-100 est prévu pour être encastré dans un mur ou placé dans un conduit. Dans les deux cas le diamètre du percement ou du conduit doit être de 100 mm.
- Une fois installé, vérifier que l'hélice tourne librement.
- Raccorder le câble électrique sur le bornier en le faisant passer par le passe-câble et la bride de serrage.

### **Raccordement électrique**

- Le TDM-100 est un appareil classe II (double isolation) et n'a pas besoin d'être raccordé à la prise de terre.
- La ligne d'alimentation électrique doit incorporer un système de coupure omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.
- L'extracteur peut être piloté par un interrupteur indépendant ou par l'interrupteur de la lumière. Il peut aussi être mis en route par l'intermédiaire d'un hygrostat ou d'une sonde de qualité d'air.
- Dans les salles de bains et salles d'eau, l'appareil doit être installé hors zone I (hors de portée d'une personne prenant une douche ou un bain).

## **Mounting instructions**

### **In-line axial fans**

The TDM-100 has been manufactured in accordance to the rigorous standards of production and quality as laid down by the international Quality Standards ISO 9001. All the components have been checked and all the final products have been tested at the end of the manufacturing process.

Check that the appliance is in perfect conditions when unpacking, as any manufacturing fault is covered by the S&P guarantee.

The installation procedure must be done in accordance to the electrical standards in force in your country.

### **Installation**

- The TDM-100 has been designed to be either built-in or duct mounted. In both cases, the hole or the duct diameter must be 100 mm.
- Once installed, check that the propeller turns freely.
- Connect the electrical wire to the terminal box, feeding it through the cable fixing clamp.

### **Electrical connection**

- The TDM-100 is a class II unit (double insulation) and does not need earth connection.
- The fan can be controlled by an independent switch or by a light switch. It can also be started by an higrostat or an air quality sensor.
- The electrical installation must incorporate a single pole switch with an air gap of at least 3 mm.
- In bathrooms, the unit must be installed in such a way that it is out of the reach of a person who is under the shower or the bath. The switch must either ceiling pull cord operated or installed outside the bathroom.

## **Montageanleitung**

### **Zwischen-rohr-axialventilatoren**

Die Herstellung der Ventilatoren der Serie TDM-100 unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001. Alle Bauteile werden einzeln geprüft; alle Geräte werden nach Fertigstellung einer Endkontrolle unterzogen.

Bitte prüfen Sie das Gerät nach der Entnahme aus der Verpackung auf einwandfreien Zustand und Funktion. Alle Herstellungsfehler fallen unter die S&P-Garantie.

### **Installation**

- Der TDM-100 ist für die Unterputz- oder Zwischenrohr-Montage ausgelegt. In beiden Fällen müssen Maueröffnung bzw. Rohrdurchmesser eine NW von 100 mm aufweisen.
- Nach der Installation das Laufrad auf Leichtgängigkeit überprüfen.
- Das Stromkabel an den Klemmenkasten anschließen (Kabel durch die Kabeldurchführung ziehen und mit Befestigungsflansch sichern).

### **Elektrischer Anschluß**

- Die Lüfter der Serie TDM-100 sind Geräte der Isolierstoffklasse II (doppelte Isolierung) und müssen folglich nicht geerdet werden.
- Bei der elektrischen Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz).
- Die Lüfter können über einen separaten Schalter oder den Lichtschalter gesteuert werden. Es ist auch möglich, die Lüfter über einen Hygrostaten oder einen Luft-Qualitäts-Sensor in Betrieb zu nehmen.
- In Bädern ist das Gerät außerhalb der Reichweite von Personen (Dusch- oder Badebereich) zu installieren. Der Schalter muß außerhalb des Bades angebracht werden.

## **Instruções para montagem**

### **Exaustor helicoidal tubular**

O exaustor TDM-100 foi fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001.

Todos os componentes foram verificados; todos os aparelhos foram testados no final da sua montagem.

Recomendamos que, depois de instalado verifique o bom estado e o funcionamento do aparelho, já que, qualquer defeito de origem, está a coberto da garantia S&P.

### **Instalação**

- O TDM-100 foi concebido para ser aplicado na parede ou colocado dentro de uma conduta. Em ambos os casos, o diâmetro do tubo tem de ser de 100 mm.
- Depois de o instalar, comprovar que a hélice roda livremente.
- Ligar o cabo eléctrico á caixa de bornes, introduzindo-o pelo passa-cabos e abraçadeira de fixação.

### **Instalação eléctrica**

- O TDM-100 é uma aparelho da classe II (isolamento duplo) e não precisa de ter ligação à terra.
- A instalação eléctrica deve incorporar um interruptor omnipolar com uma distância, entre contactos, de, pelo menos, 3 mm.
- O exaustor pode ser controlado por um interruptor independente ou pelo interruptor da luz. Pode, também, ser ligado através de um higróstato ou de uma sonda de qualidade do ar.
- Nos quartos de banho, o aparelho deve instalar-se fora de alcance da pessoa que está a tomar duche ou banho e o interruptor tem de ficar fora do compartimento.

## **Istruzioni di montaggio**

### **Aeratore elicoidale tubulare**

ITDM-100 è stato fabbricato applicando rigorose norme di produzione e controllo di qualità come l'ISO 9001. Tutti i componenti sono stati verificati e tutti gli apparecchi collaudati alla fine del montaggio.

Controllare che stato e funzionamento dell'apparecchio siano perfetti dato che qualsiasi difetto di origine è coperto dalla garanzia S&P.

### **Installazione**

- Il TDM-100 è stato progettato per essere incassato a muro o collocato all'interno di un tubo. In entrambi i casi il diametro del foro o del tubo deve essere di 100 mm.
- Una volta montato verificare che l'elica giri senza ostacoli.
- Collegare il filo elettrico alla morsettiera passandolo attraverso il passacavo e la ghiera di fissaggio.

### **Collegamento elettrico**

- Il TDM è un apparecchio di classe II (doppio isolamento) e non è necessario collegarlo a terra.
- L'impianto elettrico deve comprendere un interruttore omipolare con una distanza fra i contatti di almeno 3 mm.
- L'aeratore può essere controllato mediante un interruttore indipendente o attraverso l'interruttore della luce. Può essere inoltre acceso mediante un igrostat o una sonda di qualità dell'aria.
- In bagni l'apparecchio deve essere montato fuori portata di persone che si trovino sotto la doccia o nella vasca e l'interruttore deve essere collocato all'esterno della stanza.



## **Monteringsanvisning**

### **In-line aksialblæser**

TDM-100 er fremstillet i overensstemmelse med de krævende standarder for produktion og kvalitet, der er fastlagt i den internationale kvalitetsstandard ISO 9001.

Samtlige komponenter er kontrolleret, og alle færdige produkter er testet efter fremstilling. Ved udpakning kontrolleres, at apparatet er i perfekt stand. Eventuelle fremstillingsfejl dækkes af S&P's garanti.

Installationen skal udføres i henhold til de gældende elektriske forskrifter i Deres land.

### **Installation**

- TDM-100 er beregnet til vægmontering eller til montering i en ventilationskanal. I begge tilfælde skal hullet eller rørdiameteren være 100 mm.
- Efter installationen kontrolleres det, at blæseringen drejer frit.
- Tilslut elkablet til klemkassen. Kablet fastgøres med kabelklemmen.

### **Elektrisk tilslutning**

- TDM-100 er en klasse II-enhed (dobbelt isolering) og behøver ikke jordes.
- Blæseren kan betjenes med en selvstændig afbryder eller en lyskontakt. Den kan også startes af en hygrostat eller en luftkvalitetssensor.
- Den elektriske installation skal være forsynet med en enpolet afbryder med en luftspalte på mindst 3 mm.
- I badeværelser skal enheden installeres, så den er uden for rækkevidde for en person, som står under bruseren eller er i badekarret. Afbryderen skal enten være en loftsmonteret trækafbryder eller monteres uden for badeværelset.

## **Installationsinstruktioner**

### **TDM-100**

TDM-100 fläkten är CE-märkt och har tillverkats av S&P som är ISO 9001 certifierad. Fläkten skall kontrolleras enligt följande vid uppackning och före installation:

1. Att den ej har kontrollerats enligt transportskador eller andra synbara fel.
2. Att det är rätt storlek.
3. Att det är rätt modell.
4. Att spänning och frekvens överensstämmer mellan fläktens märkskylt och nätet.

### **Installation**

OBS! Skall utföras av behörig elektriker. Felaktig installation kan medföra livsfara samt brandrisk.

MYCKET VIKTIGT! Se till att strömmen är avslagen fram till fläkten innan den elektriska installationen utförs.

- TDM-100 är konstruerad för väggmontage eller kanalmontage. I bägge fallen skall den installeras till en kanal med en diameter på 100 mm.
- När fläkten är installerad se till att fläktvingen snurrar fritt.
- Anslut kabeln till kopplingsplinten via kabelgenomföringen.

### **Elektrisk installation**

- TDM-100 fläkten är avsedd för enfas anslutning samt spänning och frekvens enligt märkskylten på fläkten. Fläktarna är dubbelisolerade (Klass II) och behöver därför ej skyddsjordas.
- Fläkten kan styras med en separat strömbrytare eller via strömbrytare för belysningen. Fläkten kan även startas med hjälp av en hygrostat eller en luftkvalitets-sensor.
- Den tvåpoliga brytaren som används för inkopplingen av fläkten skall ha minst 3 mm brytaravstånd.
- Vid installation i badrum måste fläkten installeras så att den ej går att nå för en person som duschar eller badar. Styrningen av fläkten måste endera ske genom ett dragsnöre eller så måste strömbrytaren placeras utanför badrummet.

## **Instrukcja obsługi i montażu**

### **Kanałowy wentylator osiowy**

Wentylatory serii TDM-100 są produktami wysokiej jakości wykonanymi zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny kontrolowany pod koniec procesu produkcji.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń prosimy o kontakt z punktem sprzedaży.

Podłączenie instalacji elektrycznej powinno być wykonane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel, zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.

### **Instalacja**

#### **UWAGA! Przed rozpoczęciem montażu wentylatora odłącz zasilanie prądu od instalacji elektrycznej!**

- Wentylatory serii TDM-100 przeznaczone są do montażu na ścianie lub bezpośrednio w kanale. W obu przypadkach średnica otworu lub kanału powinna wynosić 100 mm.
- Po zamocowaniu upewnij się, czy wirnik obraca się swobodnie.
- Przewody elektryczne doprowadź do puszkii przyłączeniowej przez zacisk.

### **Instalacja elektryczna**

- Wentylatory TDM-100 posiadają zabezpieczenie przed porażeniem prądem w klasie II i nie wymagają uziemienia.
- Wentylator może być sterowany przez niezależny włącznik lub włącznik światła. Może być również uruchamiany przez niezależny włącznik lub włącznik światła. Może być również uruchamiany przez czujnik wilgotności lub czujnik jakości powietrza.
- W łazience wentylator musi być zamontowany poza zasięgiem osoby przebywającej pod prysznicem lub w wannie. Włącznik wentylatora musi być umieszczony na zewnątrz łazienki.

## **Montage handleiding**

### **Axiale in-lijn ventilator**

De TDM-100 is vervaardigd volgens strenge normen van productie en kwaliteitsbewaking, zoals ISO 9001.

Wij verzoeken u bij ontvangst van de ventilator na te gaan of deze niet beschadigd is. De installatie dient te geschieden volgens de in Nederland geldende bepalingen.

### **Installatie**

- De TDM-100 is geschikt voor wand- en/of kanaalmontage. In beide gevallen is de aansluitdiameter 100 mm.
- Controleer na de installatie of de waaier onbelemmerd kan draaien.
- Sluit de ventilator aan, leidt de kabel door de kabeldoorvoer.

### **Elektrische aansluiting**

- De TDM-100 is dubbel geïsoleerd (klasse II) en dient derhalve NIET geaard te worden.
- De TDM-100 kan door een willekeurige schakelaar aangestuurd worden en kan ook aangesloten worden op een hygrostaat (HIG) of luchtkwaliteitssensor (SQA).
- In badkamer dient de ventilator buiten bereik van douchende of badende personen geplaatst te worden, (plaatsen in zone 2 of 3).

## **Szerelési utasítások**

### **Axiális csoventilátorok**

A TDM-100 elszívóventilátor szigorú gyártási és minőségellenőrzési normák szerint készül (mint pl. az ISO 9001).

Az összes alkatrészt gyártás közben ellenőrizték, a készüléket összeszerelés után kipróbálták.

Ellenőrizze a készülék állapotát és működését az átvételkor, az S&P garanciája kiterjed bármely gyártási hibára.

### **Beszereles - elhelyezés**

- A TDM ventilátort úgy tervezték, hogy flaba ill. csobe süllyeszthető legyen. Mind két esetben a falnyílásnak ill. a csönek átméroeje 100 mm kell hogy legyen.
- Miután elhelyezésre került a készülék ellenorizni kell, hogy a járókerék forgását semmi nem akadályozza.

### **Elektromos bekotés**

- Az elektromos kábelt a kábelátvezetőn vezetve csatlakoztatjuk a készülék kapocslécére.
- Az elektromos bekötésnél olyan megszakítókapcsolót kell beépíteni, amelynek nyitott állásban 3 mm-es érintkezési távolsága van.
- A készüléket indítani lehet önálló kapcsolóról vagy a villanyvilágítás kapcsolójáról. Lehet relatív nedvességtartalom érzékelőről indítani vagy levegőminőségérzékelőről is.
- Fürdőszobákban olyan helyen helyezhető el ahol a kábdam fürdő ill. zuhanyzó személy nem kerülhet kontaktusba a készülékkel; a megszakítót a fürdőszobán kívül kell elhelyezni.

## تى دى أم - 100 TDM-100

### تعليمات التركيب:

مرواح محوريه خطيه

- دي تي ام-100 صنعت طبقا لمواصفات الانتاج والجوده القياسيه والتي تتبع مواصفات الجوده العالميه ايزو 9001.

- جميع المكونات يتم فحصها و كذلك جميع المنتجات النهائيه يتم اختبارها في نهايه عمليه التصنيع.
- تأكد ان المنتج (الوحده) في احسن حالتها قبل تفرغها من العبوه و(S&P) تضمن الوحده في حاله وجود اي عيب ناتج عن التصنيع او المكونات.
- خطوات التركيب تكون طبقا للمواصفات الكهرييه القياسيه الموجوده في لبلدك.

### التركيب:

- صممت تي دي ام -100 لتعمل ذاتيا أو من خلال انبوب وفي كلتا الحالتين فإن قطر الفتحة او الانبوب يجب ان يكون 100مم.
- بمجرد التركيب يتم فحص أن الريش تدور بحريه
- قم بتوصيل كابلات الكهرياء إلي أطراف صندوق التوصيل من خلال مثبت الكابل.

### التوصيلات الكهرييه:

- تي دي ام-100 من النوع المزدوج العزل وبالتالي لا تحتاج للتوصيل بالارضي.
- المروحه يمكن التحكم فيها بواسطه مفتاح مستقل أو بواسطه مفتاح إضاءه. كما يمكن ذلك بواسطه حساس قياس نقاء الهواء .
- التوصيلات الكهرييه يجب تشغيلها من خلال مفتاح يفصل بين أطرافه 3مم علي الأقل.
- يراعي عند تركيب الوحده في الحمامات، ان تكون بعيده عن متناول الشخص الموجود أسفل الماء وكذلك مفتاح تشغيل المروحة يكون خارج الحمام.

### المواصفات فنيه:

- اقصى كميته هواء: 95م<sup>3</sup>/ساعه

## Инструкция по монтажу и эксплуатации

### Канальные осевые вентиляторы

Вентиляторы серии TDM-100 изготавливаются в соответствии с международным стандартом контроля качества ISO 9001. После изготовления все вентиляторы проходят обязательную проверку.

При получении вентилятора рекомендуем вам проверить следующее:

- что это именно та модель, которая вам нужна;
- вентилятор обладает необходимой вам производительностью и размерами;
- характеристики вентилятора, указанные на его табличке, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота...).

Установка и подключение вентилятора к сети электропитания должны производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.

### Установка

**ВАЖНО:** перед установкой и подключением вентилятора, убедитесь, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

- Вентиляторы TDM-100 предназначены для скрытого монтажа в стене или для работы с воздуховодом. Отверстие в стене или диаметр воздуховода должны составлять 100 мм.
- После установки убедитесь, что крыльчатка вентилятора свободно прокручивается от руки, в вентиляторе и воздуховоде нет посторонних предметов.
- Подключите вентилятор в соответствии со схемой, приведенной в данной инструкции или на самом вентиляторе.

## **Подключение вентилятора к сети электропитания**

- Вентиляторы серии TDM-100 комплектуются однофазными электродвигателями, параметры напряжения и частоты тока, для которых предназначен вентилятор, указаны на корпусе вентилятора. Вентиляторы изготавливаются с двойной электроизоляцией (Класс II), поэтому они не требуют заземления.
- Управление вентилятором может производиться посредством независимого выключателя, выключателя света, а также при помощи гигростата или датчика качества воздуха (не входят в комплект поставки).
- Подвод электропитания должен осуществляться через двухполюсной автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм.
- Вентилятор должен устанавливаться вне досягаемости человека, находящегося в ванной или в душе, и таким образом, чтобы исключить попадание воды на вентилятор. Выключатель вентилятора должен устанавливаться за пределами ванной комнаты.

## **Обслуживание**

Вентилятор требует периодической чистки мягкой тканью, смоченной неабразивным моющим средством.

## **ВАЖНО**

Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, поскольку это приведет к аннулированию заводской гарантии.

В случае неисправности оборудования необходимо обратиться к официальному представителю компании Soler&Palau в вашем регионе.

Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.